

**VUEY H 30**



# **VUELTA H 30 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

### Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informace a pokyny uvedené ve VšeobecnĚm nĚvodu.

### ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

### SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dŕevu se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdly musĚ bĚt dodrŕena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 1,79 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 200-330 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdly pouŕijte alespoŇ 2 ks dŕeva.

### ProvozovĚnĚ vĚrobku

#### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

ProvedĚte prvĚnĚ zĚtop s menĚším mnoŕstvĚm dŕeva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedoĚlo k pŕilepenĚ šŇŕy dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŚetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poĚkozenĚ laku a deformaci materiĚlĚ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mĚžete pŕistoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topeniĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AŖ tato dĚvka vyhoŕĚ, provedĚte dalĚĚ minimĚlnĚ 2 aŖ 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

#### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ roĚt, pokud je. Pro zĚtop pouŕijte max. dvojnĚsobnĚ mnoŕstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloŕte na dno topeniĚtĚ nejdŕĚve vĚtĚĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚĚĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dŕeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouŕijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ době nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mnoŕstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topĚnĚ nechejte dvĚřka vĚdly zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

#### 3 TopĚnĚ a pŕĚklĚdka

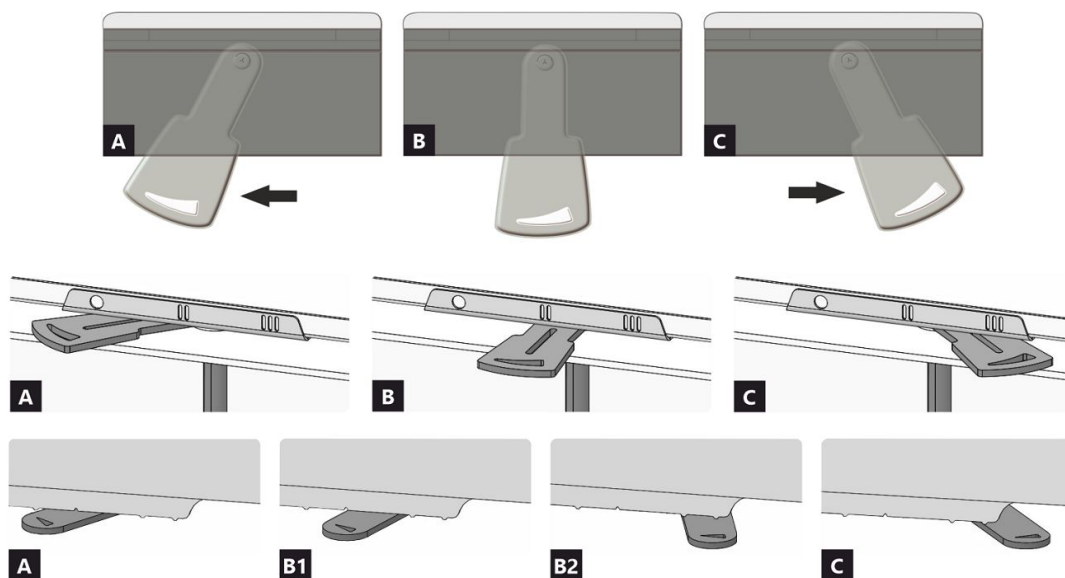
Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topeniĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbliŕnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moŕnĚmu ūniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mnoŕstvĚ dŕeva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloŕĚnĚ uzavŕĚte dvĚřka topeniĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dŕevo neshoŕĚ na uhlĚky.

#### 4 UkonćĚnĚ topĚnĚ

Po vyhoŕĚnĚ topeniĚtĚ uzavŕĚte ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neŖĚdovĚcĚmu ūniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma		✓ EN 16510	✓ DIN+	✓ DIBt (Z-43.12-468)	EN 13240
Klasifikace výrobku		✓ Ecodesign	✓ BlmSchV2	✓ 15a_B-VG 2015	EN 13229
		Type BE			
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)		
Energetická účinnost	$\eta_{nom}   \eta_{part}$	81	---	%	
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom}   \eta_{Spart}$	71	---	%	
Index energetické účinnosti	EEI	107			
Energetický štítek		A			
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)			
Doporučená délka paliva		200-330			mm
Průměrná spotřeba paliva		1,79	---	kg/h	
Povolená dávka paliva		2,3			kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina			
Množství spalovacího vzduchu		22,7			m <sup>3</sup> /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom}   P_{part}$	5,9	---	kW	
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom}   P_{Wpart}$	---	---	kW	
Maximální provozní tlak vody	$P_W$	---			bar
Hmotnostní průtok suchých spalin	$\Phi_{f,g nom}   \Phi_{f,g part}$	6,5	---	g/s	
Průměrná teplota spalin		280	---	°C	
Výstupní teplota spalin	$T_{snom}   T_{spart}$	336	---	°C	
Provozní tah	$p_{nom}   p_{part}$	12	---	Pa	
Teplotní třída komína		T400			
Připojení na společný komín		Ano			
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ne			
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		---			°C
Prach O <sub>2</sub> = 13 %	$PM_{nom}   PM_{part}$	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Emise spalin (CO ve spalinách při O <sub>2</sub> = 13 %)	$CO_{nom}   CO_{part}$	0,0577 722	---	%	
OGC O <sub>2</sub> = 13 %	$OGC_{nom}   OGC_{part}$	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13 %	$NO_{xnom}   NO_{xpart}$	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Automatická regulace hoření		---	---		
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	$e_{lsB}$	---			kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax}   e_{lmin}$	---	---	kW	
Ztráta stojícího vzduchu	$V_h$	---			m <sup>3</sup> /h
Přerušovaný provoz   Nepřetržitý provoz	INT   CON	INT			

## Základní technické údaje

Rozměry (Výška   Šířka   Hloubka)	H   W   L	1396   612   406	mm
Rozměry spalovací komory (Výška   Šířka   Hloubka)	H   W   L	435   420   300	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška   Šířka   Hloubka)	H   W   L	---   ---   ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		960	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	$d_{out}$	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	154	kg
Nosnost	$m_{chim}$	200	kg

## Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m <sup>3</sup> )	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	218	m <sup>3</sup>
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m <sup>3</sup> )		194	m <sup>3</sup>
Izolace domu – střední (32 W/m <sup>3</sup> )		136	m <sup>3</sup>
Izolace domu – špatná (45 W/m <sup>3</sup> )		97	m <sup>3</sup>
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m <sup>3</sup> )	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	87	m <sup>3</sup>

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	$d_R$	200	mm
Čelní	$d_P$	800	mm
Čelní k podlaze	$d_F$	---	mm
Boční	$d_S$	200	mm
Boční se sklem	$d_{S1}$	---	mm
Boční – výklenek	$d_{S2}$	---	mm
Boční – umístění 45°	$d_{S3}$	---	mm
Boční záření	$d_L$	---	mm
Od podlahy	$d_B$	---	mm
Od stropu	$d_C$	800	mm

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*

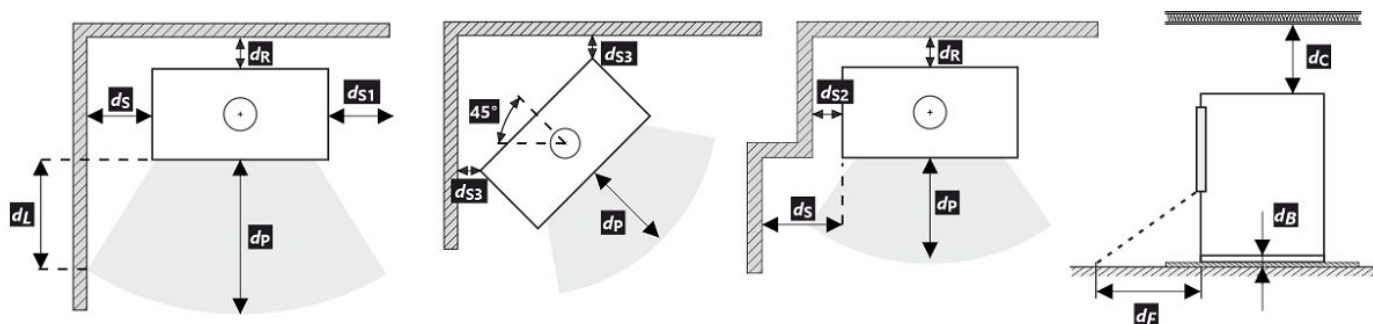
Zadní	$d_R$	---	mm
Boční	$d_S$	---	mm

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) \*

Zadní	$d_R$	---	mm
Boční	$d_S$	---	mm

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	$d_{Rnon}$	80	mm
Boční	$d_{Snon}$	200	mm
Boční – výklenek	$d_{S2non}$	---	mm



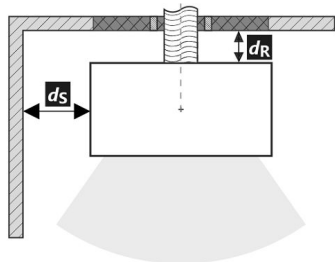
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

- \* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

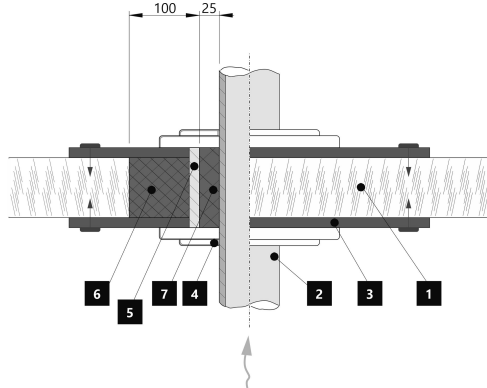
## Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

Zadní	$d_R$	200	mm
Boční	$d_S$	200	mm

Zadní napojení kouřovodu



Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008

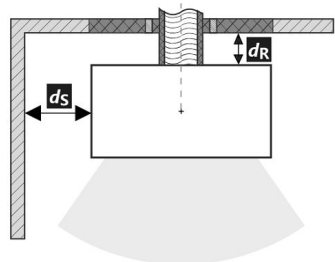


1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

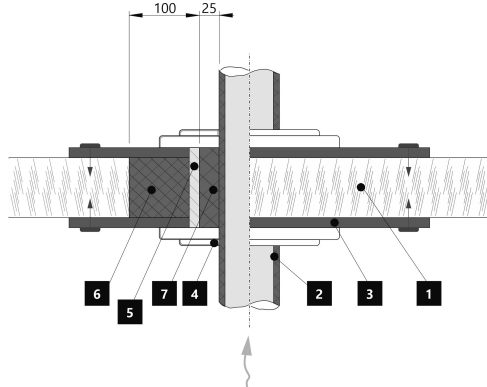
## Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	$d_R$	---	mm
Boční	$d_S$	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu



Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008



1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně přezkontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE24

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

**6** Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.  
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov  
Klasifikacja urządzeń | Класифікація приборів

**8** Normy | Стандарты

**9** ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015:

		nom	part	
P	kW			DOP/CPR doc
P <sub>w</sub>	kW			
η	%	≥	≥	
CO (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
NO <sub>x</sub> (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
OGC (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
PM (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
p	Pa			
P <sub>w</sub>	bar			
d <sub>R</sub>	mm			
d <sub>S</sub>	mm			
d <sub>C</sub>	mm			
d <sub>P</sub>	mm			
d <sub>F</sub>	mm			
d <sub>L</sub>	mm			
d <sub>B</sub>	mm			
d <sub>Rnon</sub>	mm			
d <sub>Snon</sub>	mm			
d <sub>S2non</sub>	mm			
W <sub>max</sub>	W	NPD		
T <sub>s</sub>	°C			
V <sub>h</sub>	m <sup>3</sup> /h	NPD		
d <sub>out</sub>	mm			
H	mm			
W	mm			
L	mm			

**10** DOP/CPR doc

**11** Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.  
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.  
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.  
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

**12** STORCH WERK ROMOTOR  
BEANTRAGT./Z - 43.12 - 349  
SRU, NB 1015 / R/R, NB 1023

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer serijny | Серийный номер

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

**nom** – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

**part** – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P<sub>w</sub> – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O<sub>2</sub>

NO<sub>x</sub> – NO<sub>x</sub> při 13 % O<sub>2</sub>

OGC – OGC při 13 % O<sub>2</sub>

PM – prach při 13 % O<sub>2</sub>

p – minimální tah komínu

p<sub>w</sub> – maximální provozní tlak

**Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:**

d<sub>R</sub> – zadní

d<sub>S</sub> – boční

d<sub>C</sub> – od stropu

d<sub>P</sub> – čelní

d<sub>F</sub> – čelní k podlaze

d<sub>L</sub> – boční záření

d<sub>B</sub> – od podlahy

**Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:**

d<sub>Rnon</sub> – zadní

d<sub>Snon</sub> – boční

d<sub>S2non</sub> – boční (výklenek)

**Vlastnosti výrobku:**

W<sub>max</sub> – maximální elektrický příkon

T<sub>s</sub> – výstupní teplota spalin

V<sub>h</sub> – stálá ztráta vzduchu

d<sub>out</sub> – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

**10.** Dokument: Prohlášení o vlastnostech

**11.** Instrukce

**12.** Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci: firma; číslo certifikátu; zkušebna, kde proběhla certifikace

**13.** Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 1,79 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 200-330 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

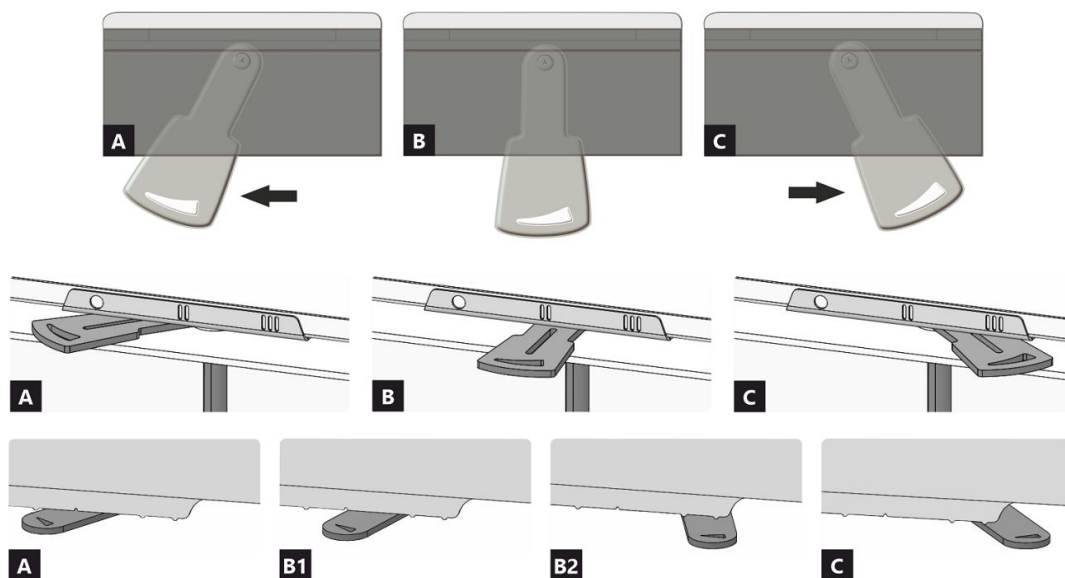
### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).





- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvedenie výrobku do prevádzky)

## Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma		✓ EN 16510	✓ DIN+	✓ DIBt (Z-43.12-468)	EN 13240
Klasifikácia výrobku		✓ Ecodesign	✓ BlmSchV2	✓ 15a B-VG 2015	EN 13229
		Type BE			
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)		
Energetická účinnosť	$\eta_{nom}   \eta_{part}$	81	---	%	
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom}   \eta_{Spart}$	71	---	%	
Index energetickej účinnosti	EEI	107			
Energetický štítok		A			
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)			
Dĺžka paliva		200-330			mm
Priemerná spotreba paliva		1,79	---	kg/h	
Povolená dávka paliva		2,3			kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina			
Množstvo spaľovacieho vzduchu		22,7			m <sup>3</sup> /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom}   P_{part}$	5,9	---	kW	
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom}   P_{Wpart}$	---	---	kW	
Maximálny prevádzkový tlak vody	$P_W$	---			bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom}   \Phi_{f, g part}$	6,5	---	g/s	
Priemerná teplota spalín		280	---	°C	
Výstupná teplota spalín	$T_{snom}   T_{spart}$	336	---	°C	
Prevádzkový ťah	$p_{nom}   p_{part}$	12	---	Pa	
Teplotná trieda komína		T400			
Pripojenie na spoločný komín		Áno			
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo		Nie			
Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		---			°C
Prach O <sub>2</sub> = 13 %	$PM_{nom}   PM_{part}$	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %)	$CO_{nom}   CO_{part}$	0,0577 722	---	%	
OGC O <sub>2</sub> = 13 %	$OGC_{nom}   OGC_{part}$	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13 %	$NO_{xnom}   NO_{xpart}$	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Automatická regulácia spaľovania		---	---		
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	$e_{lsb}$	---			kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax}   e_{lmin}$	---	---	kW	
Strata stojaceho vzduchu	$V_h$	---			m <sup>3</sup> /h
Prerušovaná prevádzka   Nepretržitá prevádzka	INT   CON	INT			

## Základní technické údaje

Rozmery (Výška   Šírka   Hĺbka)	H   W   L	1396   612   406	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška   Šírka   Hĺbka)	H   W   L	435   420   300	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška   Šírka   Hĺbka)	H   W   L	---   ---   ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		960	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	$d_{out}$	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	154	kg
Nosnosť	$m_{chim}$	200	kg

## Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m <sup>3</sup> )	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	218	m <sup>3</sup>
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m <sup>3</sup> )		194	m <sup>3</sup>
Izolácia domu – stredná (32 W/m <sup>3</sup> )		136	m <sup>3</sup>
Izolácia domu – zlá (45 W/m <sup>3</sup> )		97	m <sup>3</sup>
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m <sup>3</sup> )	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	87	m <sup>3</sup>

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	$d_R$	200	mm
Čelná	$d_P$	800	mm
Čelná k podlahe	$d_F$	---	mm
Bočná	$d_S$	200	mm
Bočná presklená stena	$d_{S1}$	---	mm
Bočná – výklenok	$d_{S2}$	---	mm
Bočná – umiestnenia 45°	$d_{S3}$	---	mm
Bočné žiarenie	$d_L$	---	mm
Od podlahy	$d_B$	---	mm
Od stropu	$d_C$	800	mm

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*

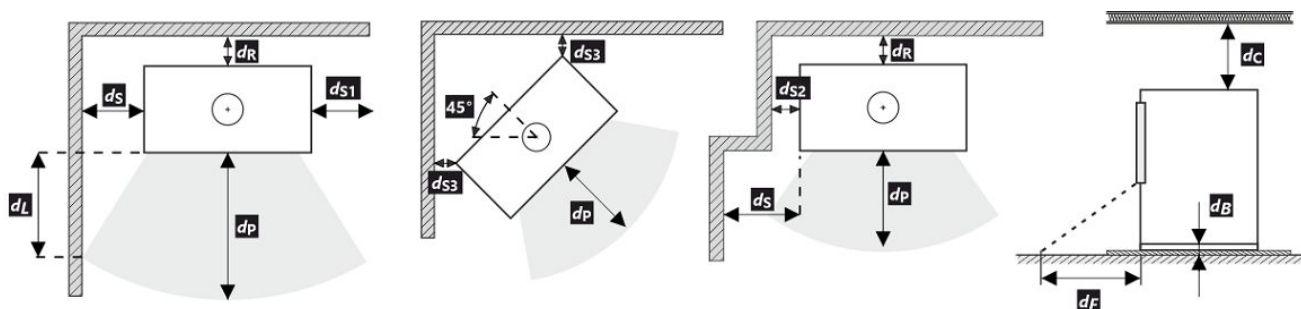
Zadná	$d_R$	---	mm
Bočná	$d_S$	---	mm

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) \*

Zadná	$d_R$	---	mm
Bočná	$d_S$	---	mm

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	$d_{Rnon}$	80	mm
Bočná	$d_{Snon}$	200	mm
Bočná – výklenok	$d_{S2non}$	---	mm

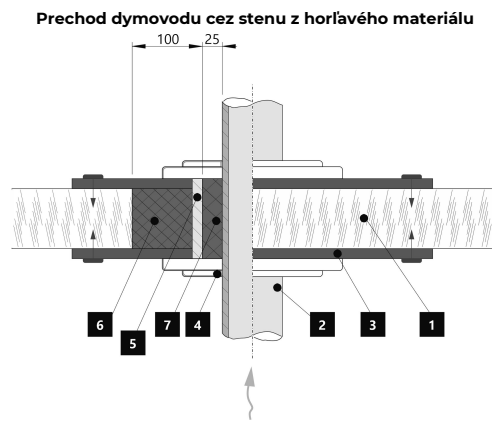
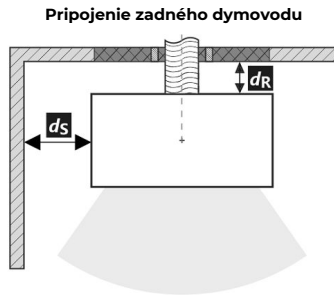


Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.

- \* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

## Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

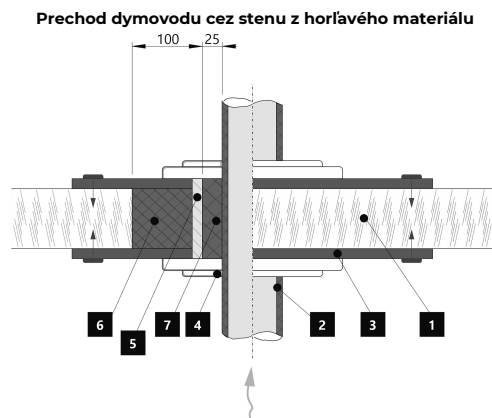
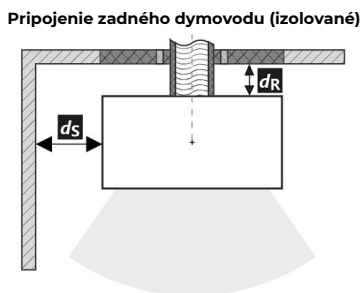
Zadná	$d_R$	200	mm
Bočná	$d_S$	200	mm



1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hĺina)

## Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	$d_R$	---	mm
Bočná	$d_S$	---	mm



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hĺina)

## Upozornenie

Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Naš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE 24

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

**6** Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.  
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov  
Klasifikacja urządzeń | Класифікація приборів

**8** Normy | Стандарти

		nom	part	
P	kW			DOP/CPR
P <sub>w</sub>	kW			doc
η	%	≥	≥	
CO (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
NO <sub>x</sub> (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
OGC (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
PM (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
p	Pa			
P <sub>w</sub>	bar			
d <sub>R</sub>	mm			
d <sub>S</sub>	mm			
d <sub>C</sub>	mm			
d <sub>P</sub>	mm			
d <sub>F</sub>	mm			
d <sub>L</sub>	mm			
d <sub>B</sub>	mm			
d <sub>Rnon</sub>	mm			
d <sub>Snon</sub>	mm			
d <sub>S2non</sub>	mm			
W <sub>max</sub>	W	NPD		
T <sub>s</sub>	°C			
V <sub>h</sub>	m <sup>3</sup> /h	NPD		
d <sub>out</sub>	mm			
H	mm			
W	mm			
L	mm			

**10** DOP/CPR

**11** doc

**12** STORCH  
WERK ROMOTOR  
BEANTRAGT./  
Z - 43.12 - 349  
SRU, NB 1015/  
R/R, NB 1023

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer serijny | Серійний номер

NUMBER

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na indentifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

**nom** – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

**part** – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P<sub>w</sub> – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>

NO<sub>x</sub> – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>

OGC – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>

PM – prach pri 13 % O<sub>2</sub>

p – minimálny ťah komína

p<sub>w</sub> – maximálny prevádzkový tlak

**Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:**

d<sub>R</sub> – zadná

d<sub>S</sub> – bočná

d<sub>C</sub> – od stropu

d<sub>P</sub> – čelná

d<sub>F</sub> – čelná k podlahe

d<sub>L</sub> – bočné žiarenie

d<sub>B</sub> – od podlahy

**Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov**

d<sub>Rnon</sub> – zadná

d<sub>Snon</sub> – bočná

d<sub>S2non</sub> – bočná (výklenok)

**Vlastnosti výrobku:**

W<sub>max</sub> – maximálny elektrický príkon

T<sub>s</sub> – výstupná teplota spalín

V<sub>h</sub> – strata stojaceho vzduchu

d<sub>out</sub> – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

**10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

**11.** Inštrukcie

**12.** Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu: spoločnosť, číslo certifikátu; skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia

**13.** Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 1,79 kg/h. Sugerowana długość polan 200-330 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

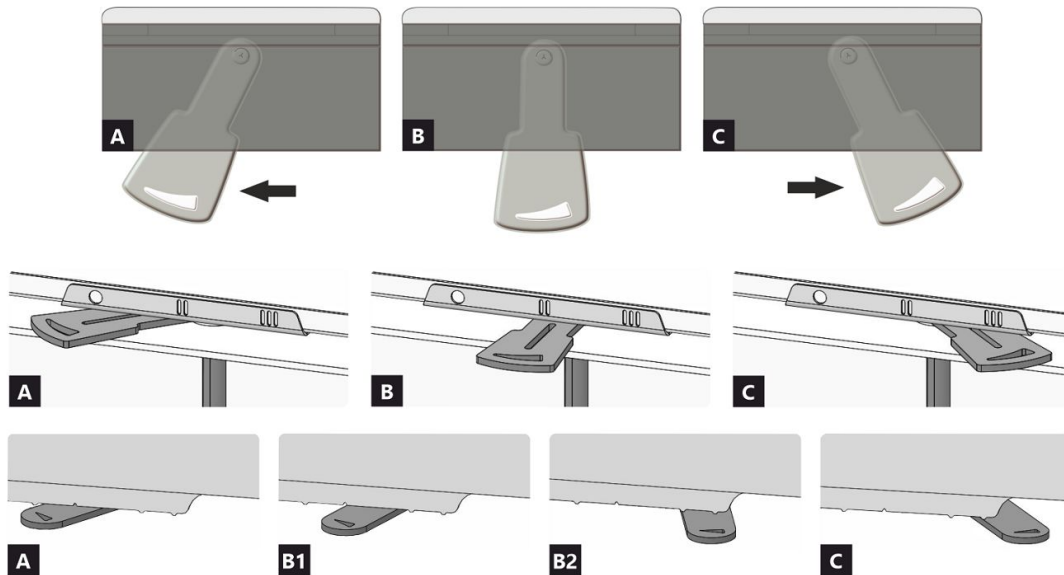
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



- 1** przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2** ułożenie drewna w palenisku
- 3** zapalić drewno z góry
- 4** dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

## Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna	✓ EN 16510 ✓ Ecodesign	✓ DIN+ ✓ BlmSchV2	✓ DIBt (Z-43.12-468) ✓ 15a B-VG 2015	EN 13240 EN 13229
Klasyfikacja produktu	Type BE			
		<b>Nominalna moc cieplna (nom)</b>	<b>Częściowa moc cieplna (part)</b>	
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom}   \eta_{part}$	81	---	%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{Snom}   \eta_{Spart}$	71	---	%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	107		
Etykieta energetyczna	A			
Opał	Kawałek drewna			
Długość polan	200-330			mm
Nominalna dawka opału	1,79		---	kg/h
Dopuszczalna dawka opału	2,3			kg/h
Interwał dokładania	1 godzina			
Ilość powietrza do spalania	22,7			m <sup>3</sup> /h
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}   P_{part}$	5,9	---	kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom}   P_{Wpart}$	---	---	kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	$P_W$	---		bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g nom}   \Phi_{f,g part}$	6,5	---	g/s
Średnia temperatura spalin	280			°C
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{Snom}   T_{Spart}$	336	---	°C
Ciąg komin	$p_{nom}   p_{part}$	12	---	Pa
Klasa temperaturowa komina	T400			
Podłączenie do wspólnego komina	Tak			
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno	Nie			
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno	---			°C
Pył O <sub>2</sub> = 13 %	$PM_{nom}   PM_{part}$	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %)	$CO_{nom}   CO_{part}$	0,0577 722	---	% mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13 %	$OGC_{nom}   OGC_{part}$	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13 %	$NO_{xnom}   NO_{xpart}$	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>
Automatyczna regulacja spalania	---			
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	$e_{lsb}$	---		kW
Zużycie energii elektrycznej	$e_{lmax}   e_{lmin}$	---	---	kW
Utrata zastoju powietrza	$V_h$	---		m <sup>3</sup> /h
Praca przerywana   Praca ciągła	INT   CON	INT		

## Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość   Szerokość   Głębokość)	H   W   L	1396   612   406	mm
Wymiary komory spalania (Wys.   Szer.   Głęb.)	H   W   L	435   420   300	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys.   Szer.   Głęb.)	H   W   L	---   ---   ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		960	mm
Pojemność płaszczki wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	$d_{out}$	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	154	kg
Nośność	$m_{chim}$	200	kg



### Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m <sup>3</sup> )	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	218	m <sup>3</sup>
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m <sup>3</sup> )		194	m <sup>3</sup>
Izolacja domu – średni (32 W/m <sup>3</sup> )		136	m <sup>3</sup>
Izolacja domu – zły (45 W/m <sup>3</sup> )		97	m <sup>3</sup>
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m <sup>3</sup> )	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	87	m <sup>3</sup>

### Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tyłna	$d_R$	200	mm
Czołowa	$d_P$	800	mm
Czołowa do podłogi	$d_F$	---	mm
Boczne	$d_S$	200	mm
Od strony szkła ścianki	$d_{S1}$	---	mm
Boczne – nisza	$d_{S2}$	---	mm
Boczne – lokalizacja 45°	$d_{S3}$	---	mm
Promieniowanie boczne	$d_L$	---	mm
Od podłogi	$d_B$	---	mm
Z sufitu	$d_C$	800	mm

### Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową \*

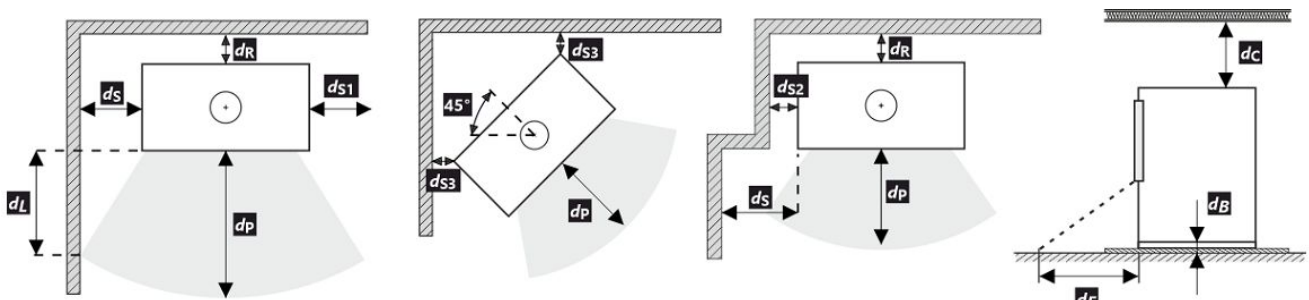
Tyłna	$d_R$	---	mm
Boczne	$d_S$	---	mm

### Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) \*

Tyłna	$d_R$	---	mm
Boczne	$d_S$	---	mm

### Odległość od materiałów niepalnych

Tyłna	$d_{Rnon}$	80	mm
Boczne	$d_{Snon}$	200	mm
Boczne – nisza	$d_{S2non}$	---	mm



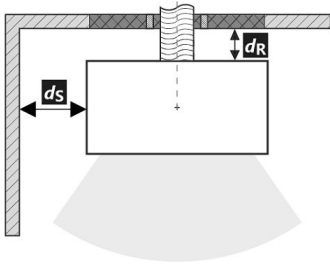
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

- \* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

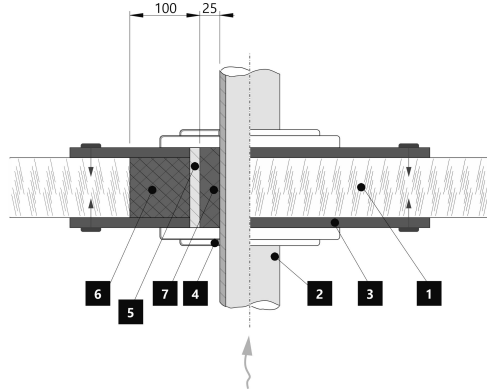
## Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

Tylna	$d_R$	200	mm
Boczne	$d_S$	200	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego



Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego

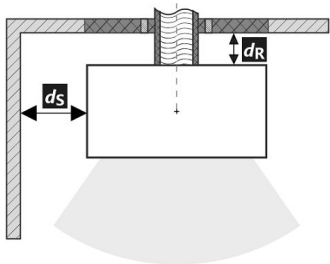


1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

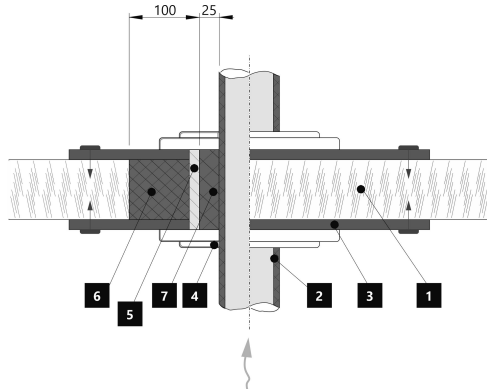
## Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylna	$d_R$	---	mm
Boczne	$d_S$	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)



Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego



1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i kominu, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwi przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE 24

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

**6** Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.  
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov  
Klasifikacja urządzeń | Класифікація приборів

**8** Normy | Стандарти

**9** ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015:

		nom	part	
P	kW			DOP/CPR
P <sub>w</sub>	kW			doc
η	%	≥	≥	
CO (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
NO <sub>x</sub> (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
OGC (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
PM (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
p	Pa			
P <sub>w</sub>	bar			
d <sub>R</sub>	mm			
d <sub>S</sub>	mm			
d <sub>C</sub>	mm			
d <sub>P</sub>	mm			
d <sub>F</sub>	mm			
d <sub>L</sub>	mm			
d <sub>B</sub>	mm			
d <sub>Rnon</sub>	mm			
d <sub>Snon</sub>	mm			
d <sub>S2non</sub>	mm			
W <sub>max</sub>	W	NPD		
T <sub>s</sub>	°C			
V <sub>h</sub>	m <sup>3</sup> /h	NPD		
d <sub>out</sub>	mm			
H	mm			
W	mm			
L	mm			

**10** DOP/CPR

**11** Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.  
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.  
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.  
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

**12** STORCH WERK ROMOTOR  
BEANTRAGT./  
Z - 43.12 - 349  
SRU, NB 1015/  
R/R, NB 1023

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

**nom** – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

**part** – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P<sub>w</sub> – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>

NO<sub>x</sub> – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>

OGC – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>

PM – pył przy 13 % O<sub>2</sub>

p – minimalny ciąg komina

p<sub>w</sub> – maksymalne ciśnienie robocze

**Odległość od materiałów palnych:**

d<sub>R</sub> – tylna

d<sub>S</sub> – boczne

d<sub>C</sub> – z sufitu

d<sub>P</sub> – czołowa

d<sub>F</sub> – czołowa do podłogi

d<sub>L</sub> – promieniowanie boczne

d<sub>B</sub> – od podłogi

**Odległość od materiałów niepalnych:**

d<sub>Rnon</sub> – tylna

d<sub>Snon</sub> – boczne

d<sub>S2non</sub> – boczne (nisza)

**Właściwości produktu:**

W<sub>max</sub> – maksymalny pobór prądu

T<sub>s</sub> – temperatura wyjściowa spalin

V<sub>h</sub> – utrata zastoju powietrza

d<sub>out</sub> – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

**10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

**11.** Instrukcje

**12.** Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji: firma, numer świadectwa; laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja

**13.** Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 1,79 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 200-330 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtószinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válni elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2-3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtókat. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

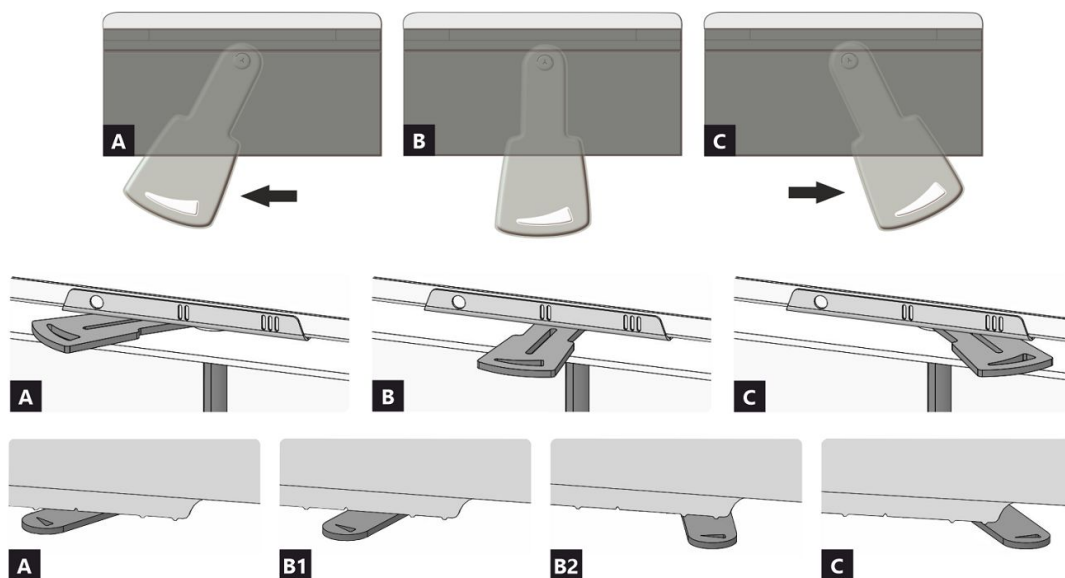
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rárakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások		✓ EN 16510	✓ DIN+	✓ DIBT (Z-43.12-468)	EN 13240
		✓ Ecodesign	✓ BlmSchV2	✓ 15a B-VG 2015	EN 13229
Termékosztályozás		Type BE			
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)		
Energetikai hatások	$\eta_{nom}   \eta_{part}$	81	---	%	
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{Snom}   \eta_{Spart}$	71	---	%	
Energiahatékonysági mutató	EEI	107			
Energia címke		A			
Üzemanyag		Darabos fa			
Üzemanyag hossza		200-330			mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		1,79	---	kg/h	
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,3			kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra			
Az égési levegő mennyisége		22,7			m <sup>3</sup> /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{nom}   P_{part}$	5,9	---	kW	
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{Wnom}   P_{Wpart}$	---	---	kW	
Maximális üzemi víznyomás	$P_W$	---			bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g, nom}   \Phi_{f, g, part}$	6,5	---	g/s	
Átlagos füstgáz hőmérséklet		280	---	°C	
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{snom}   T_{spart}$	336	---	°C	
Huzatigény	$p_{nom}   p_{part}$	12	---	Pa	
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400			
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen			
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Nem ---			°C
Por O <sub>2</sub> = 13 %	$PM_{nom}   PM_{part}$	17	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %)	$CO_{nom}   CO_{part}$	0,0577 722	---	%	
OGC O <sub>2</sub> = 13 %	$OGC_{nom}   OGC_{part}$	36	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13 %	$NO_{xnom}   NO_{xpart}$	119	---	mg/Nm <sup>3</sup>	
Automatikus égésszabályozás		---	---		
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	$e_{lsb}$	---			kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{lmax}   e_{lmin}$	---	---	kW	
Álló légvesztés	$V_h$	---			m <sup>3</sup> /h
Szakaszos működésre   Folytonos működésre	INT   CON	INT			

## Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság   Szélesség   Mélység)	H   W   L	1396   612   406	mm
Az égéstér méretei (Magasság   Szélesség   Mélység)	H   W   L	435   420   300	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság   Szélesség   Mélység)	H   W   L	---   ---   ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		960	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	$d_{out}$	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	154	kg
Teherbírása	$m_{chim}$	200	kg

## Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m <sup>3</sup> )	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	218	m <sup>3</sup>
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m <sup>3</sup> )		194	m <sup>3</sup>
Ház szigetelés – közepes (32 W/m <sup>3</sup> )		136	m <sup>3</sup>
Ház szigetelés – rossz (45 W/m <sup>3</sup> )		97	m <sup>3</sup>
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m <sup>3</sup> )	pl. egy régi, szigetetlen ház / házikó / kunyhó	87	m <sup>3</sup>

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	$d_R$	200	mm
Első	$d_P$	800	mm
Első a padlóra	$d_F$	---	mm
Oldalfal	$d_S$	200	mm
Oldalfal üveggel	$d_{S1}$	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	$d_{S2}$	---	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	$d_{S3}$	---	mm
Oldalirányú sugárzás	$d_L$	---	mm
A padlóról	$d_B$	---	mm
Mennyezettől	$d_C$	800	mm

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel \*

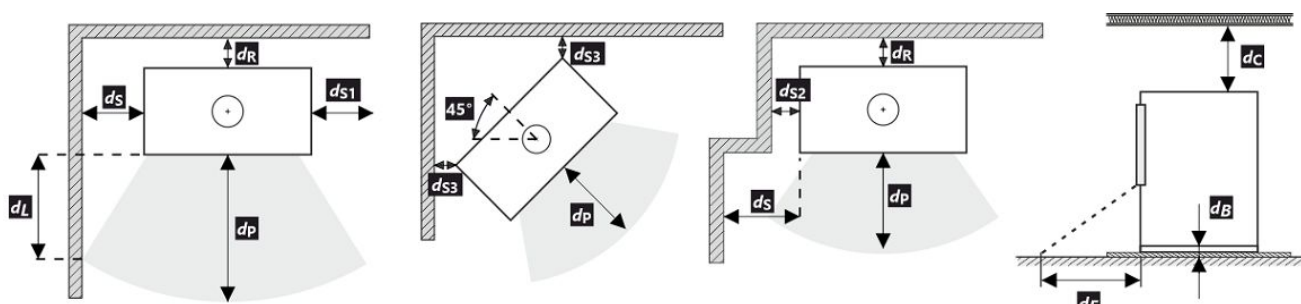
Hátsó fal	$d_R$	---	mm
Oldalfal	$d_S$	---	mm

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel és függőlemezsel (árnyékolás) \*

Hátsó fal	$d_R$	---	mm
Oldalfal	$d_S$	---	mm

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	$d_{Rnon}$	80	mm
Oldalfal	$d_{Snon}$	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	$d_{S2non}$	---	mm

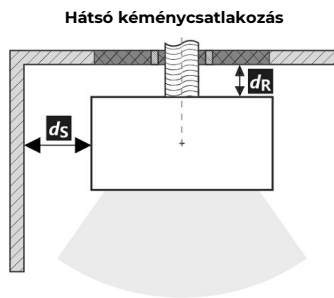


A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

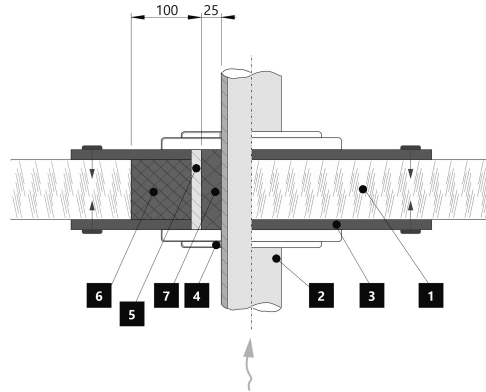
- \* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	$d_R$	200	mm
Oldalfal	$d_S$	200	mm



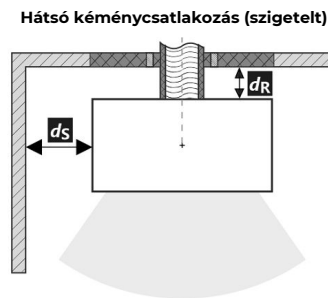
A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



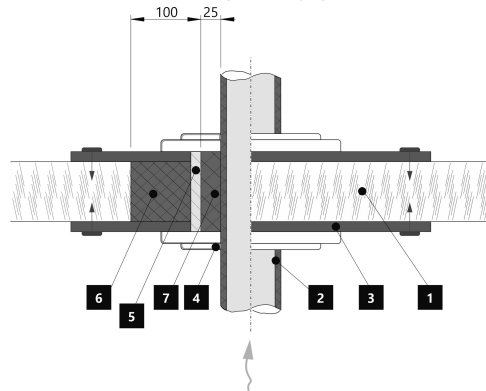
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

## Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	$d_R$	---	mm
Oldalfal	$d_S$	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

## Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.



## Típusábra

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE24

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

**6** Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.  
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov  
Klasifikacja urządzeń | Классификация приборов

**8** Normy | Стандарти

**9** ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015:

		nom	part	
P	kW			DOP/CPR doc
P <sub>w</sub>	kW			
η	%	≥	≥	Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
CO (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
NO <sub>x</sub> (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.
OGC (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.
PM (13 % O <sub>2</sub> )	mg/Nm <sup>3</sup>	≤	≤	
p	Pa			
P <sub>w</sub>	bar			
d <sub>R</sub>	mm			
d <sub>S</sub>	mm			
d <sub>C</sub>	mm			
d <sub>P</sub>	mm			
d <sub>F</sub>	mm			
d <sub>L</sub>	mm			
d <sub>B</sub>	mm			
d <sub>Rnon</sub>	mm			
d <sub>Snon</sub>	mm			
d <sub>S2non</sub>	mm			
W <sub>max</sub>	W	NPD		
T <sub>s</sub>	°C			
V <sub>h</sub>	m <sup>3</sup> /h	NPD		
d <sub>out</sub>	mm			
H	mm			
W	mm			
L	mm			

**10** DOP/CPR doc

**11** Při instalaci a provozování výrobku  
dodržujte návod k instalaci a všeobecný  
návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý  
provoz.

**12** STORCH  
WERK ROMOTOR  
BEANTRAGT./  
Z - 43.12 - 349  
SZU, NB 1015/  
R/R, NB 1025

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer serijny | Серийный номер

NUMBER

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

**nom** – értékek a névleges hőteljesítményen

**part** – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P<sub>w</sub> – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett

NO<sub>x</sub> – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett

OGC – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett

PM – por 13 % O<sub>2</sub> mellett

p – minimális kéményhuzat

p<sub>w</sub> – maximális üzemi víznyomás

**Távolság gyúlékony anyagoktól:**

d<sub>R</sub> – hátsó fal

d<sub>S</sub> – oldalfal

d<sub>C</sub> – mennyezetől

d<sub>P</sub> – első

d<sub>F</sub> – első a padlóra

d<sub>L</sub> – oldalirányú sugárzás

d<sub>B</sub> – a padlóról

**Távolság nem gyúlékony anyagoktól:**

d<sub>Rnon</sub> – hátsó fal

d<sub>Snon</sub> – oldalfal

d<sub>S2non</sub> – oldalfal (emélyedése)

**A termék jellemzői:**

W<sub>max</sub> – maximális elektromos bemenet

T<sub>s</sub> – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V<sub>h</sub> – álló légveszteség

d<sub>out</sub> – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

**10.** Teljesítménynyilatkozat dokumentum

**11.** Utasítások

**12.** RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni: cég, tanúsítvány száma, vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt

**13.** Vonalkód | Gyártásizszám

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	VUELTA H 30 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	5,9
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	107
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80,64
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	VUELTA H 30 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	5,9
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	107
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80,64
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zatažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarňu ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	VUELTA H 30 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	5,9
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	107
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80,64
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerinti

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	VUELTA H 30 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	5,9
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	107
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80,64
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

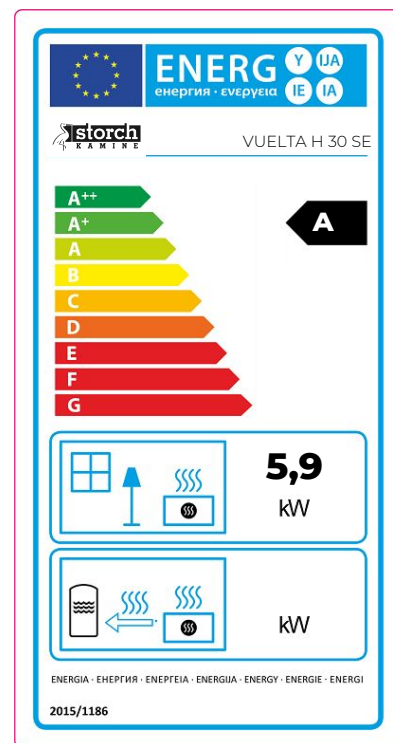
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

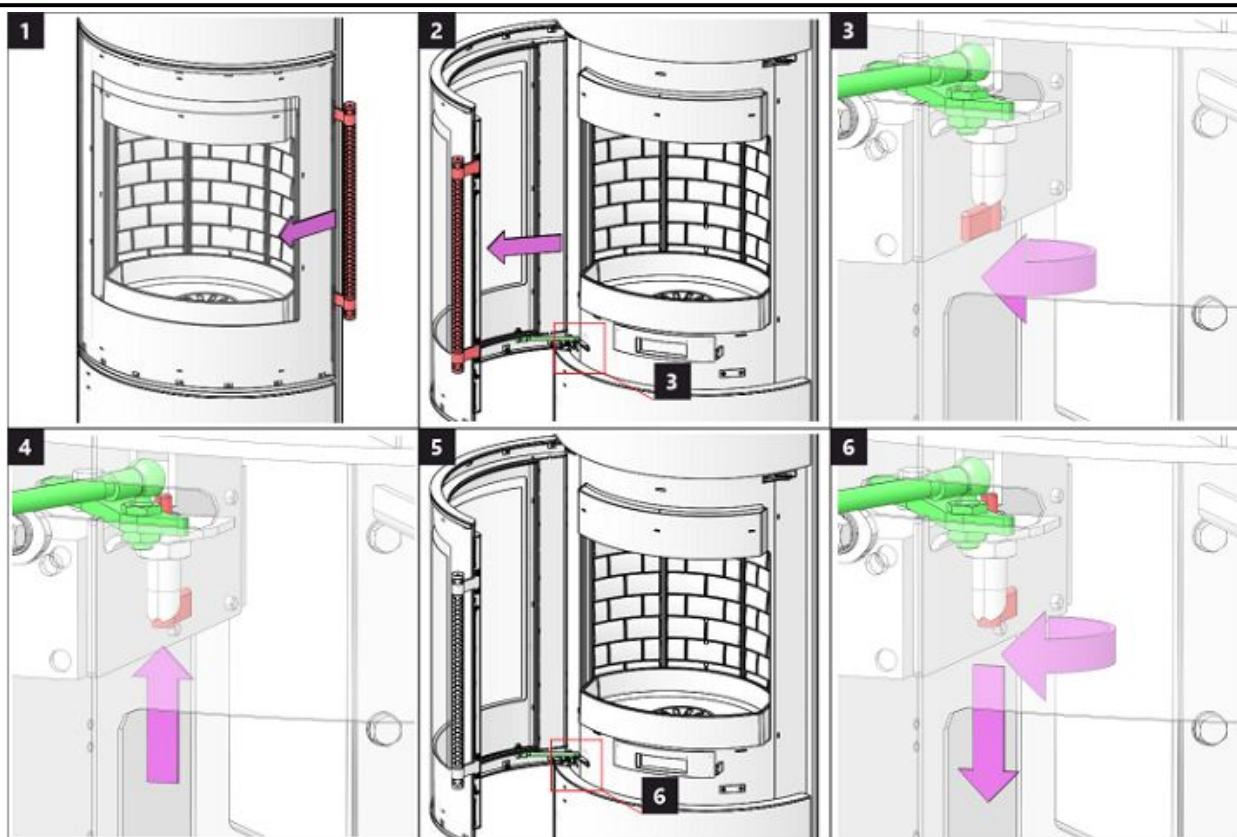
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

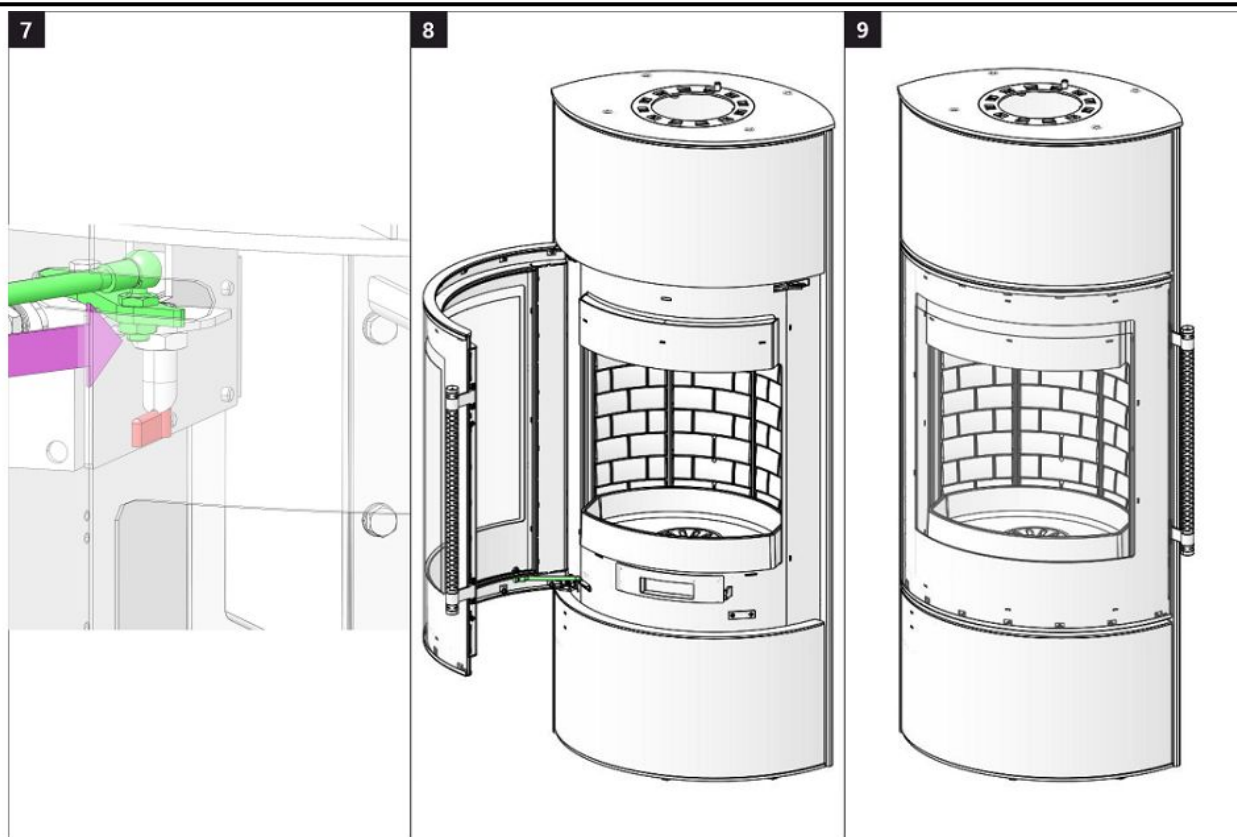
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



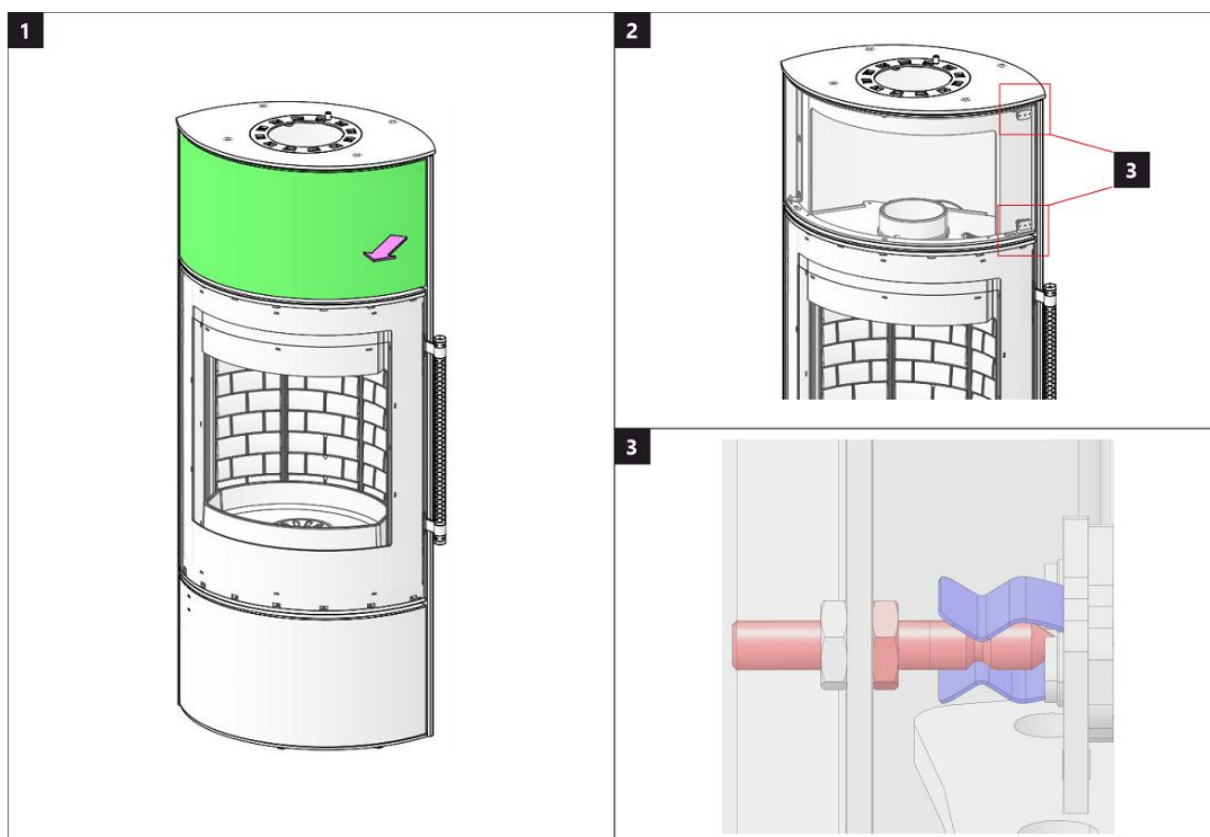
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



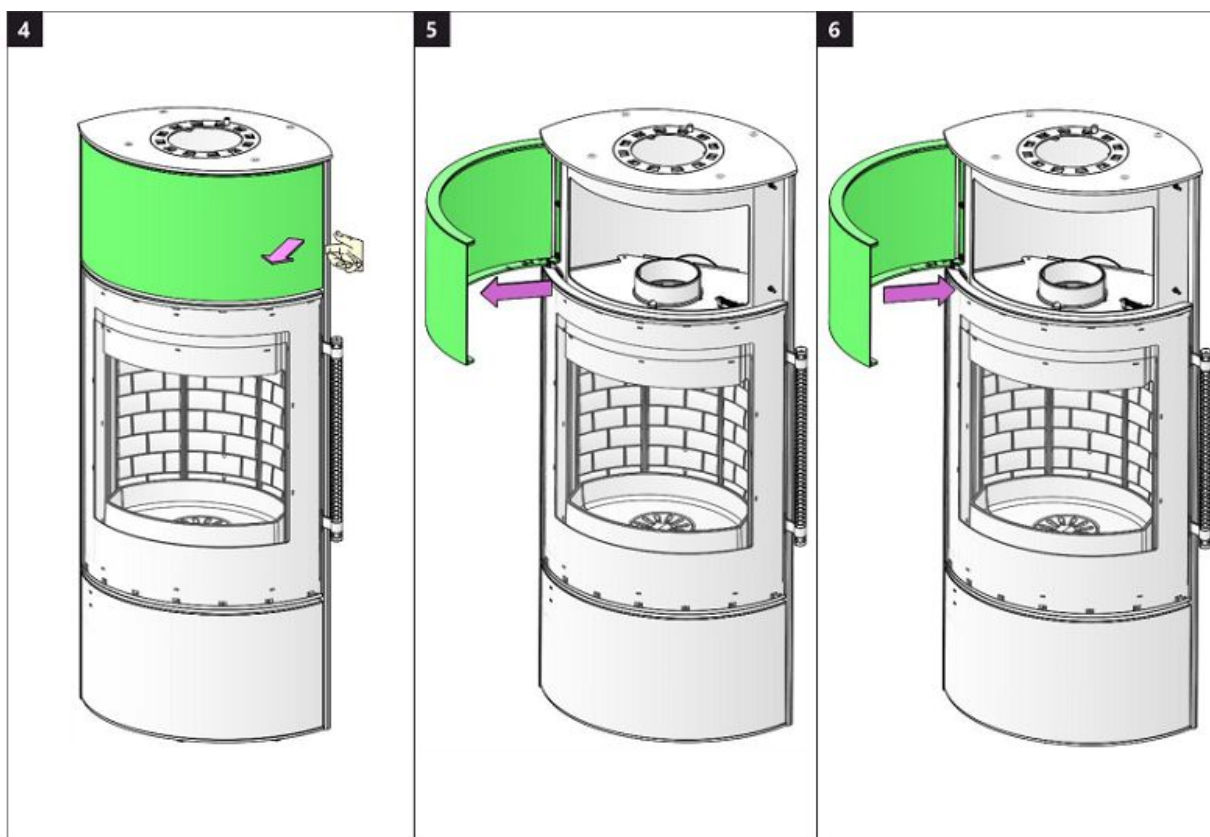
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwicki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1

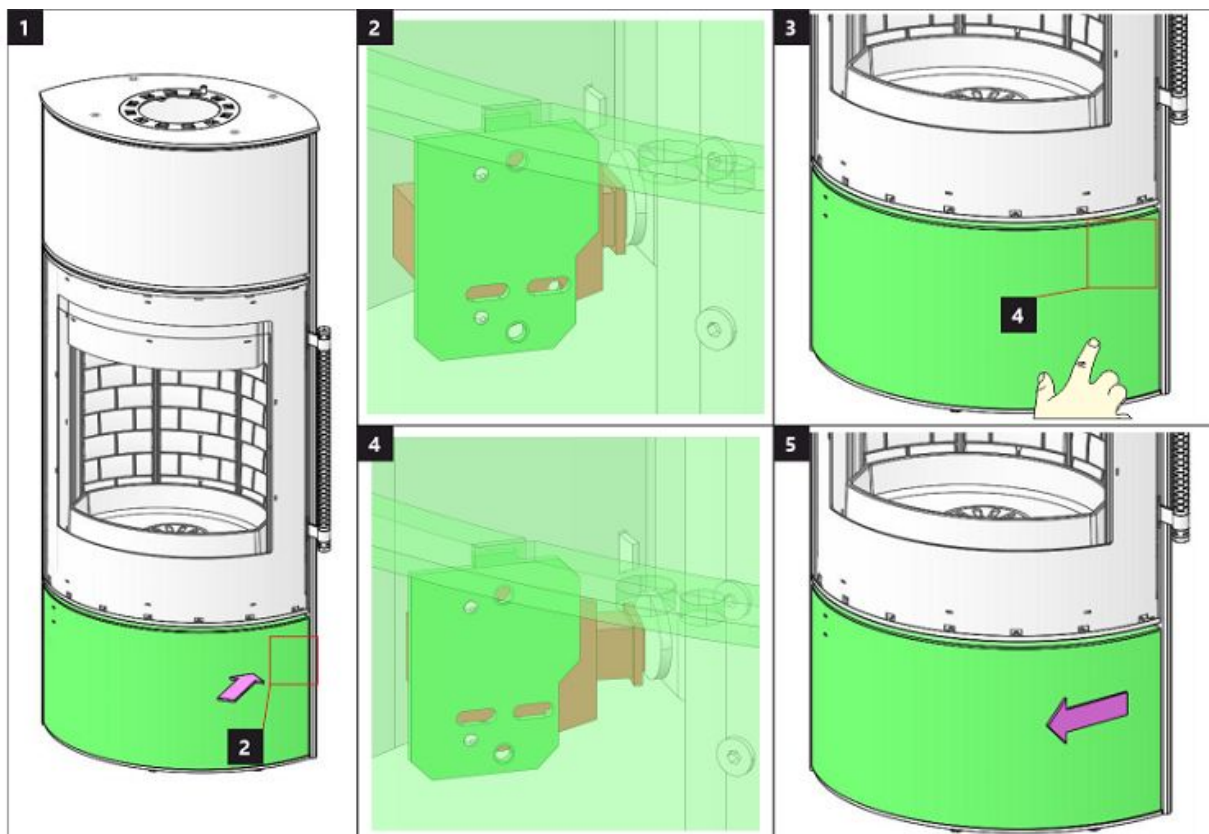


## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwicki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2

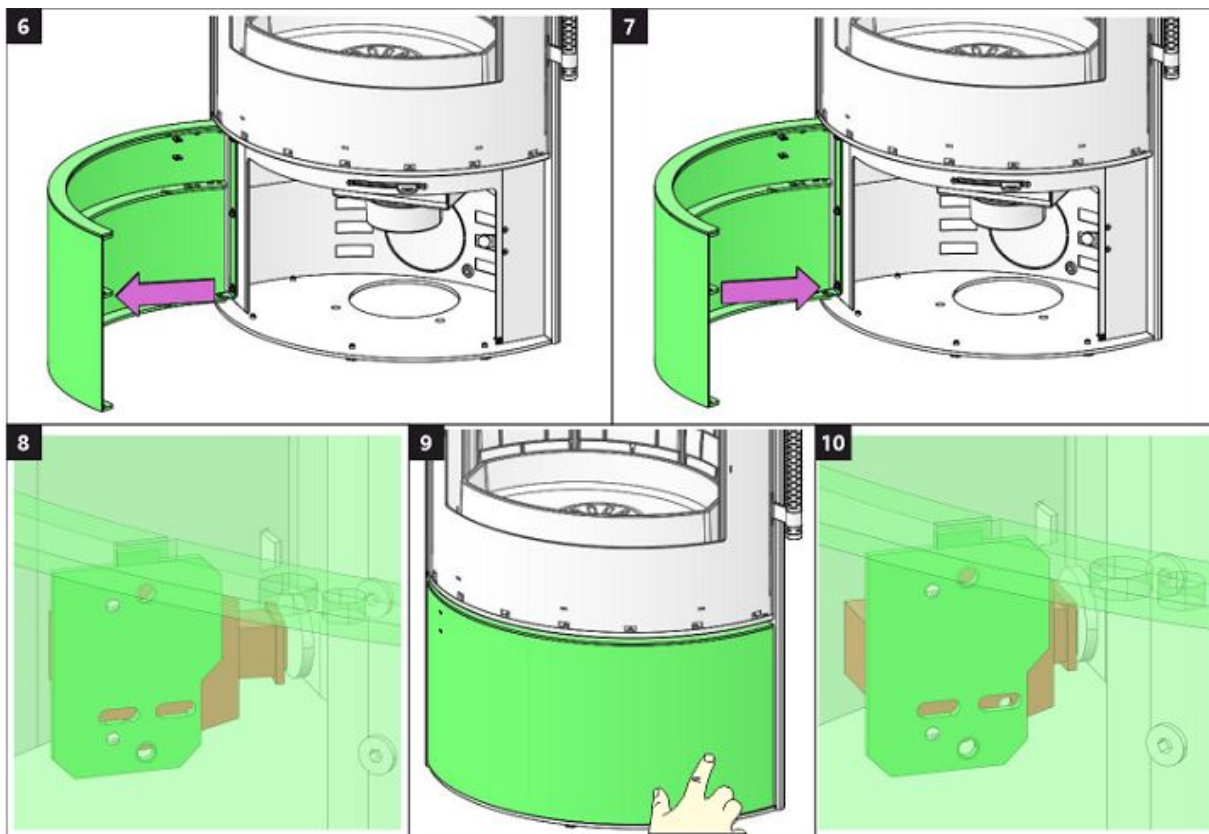




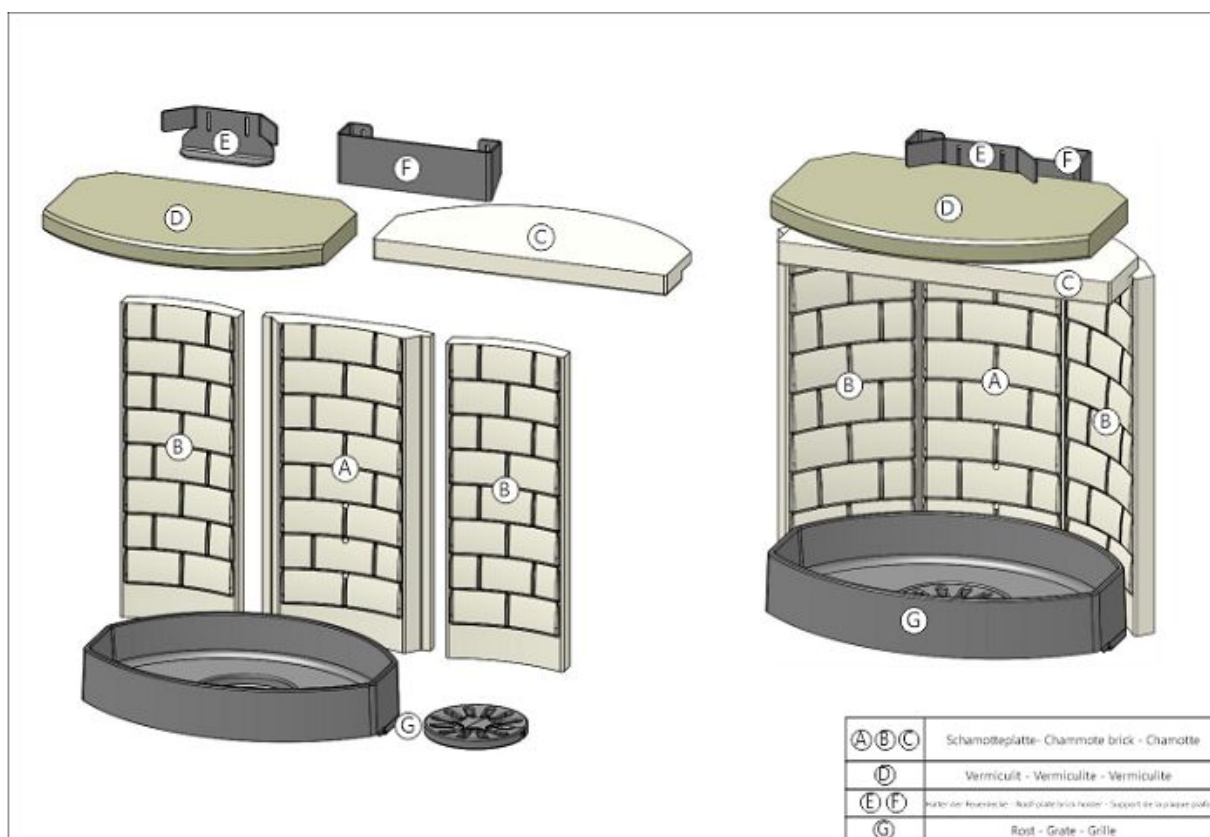
## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



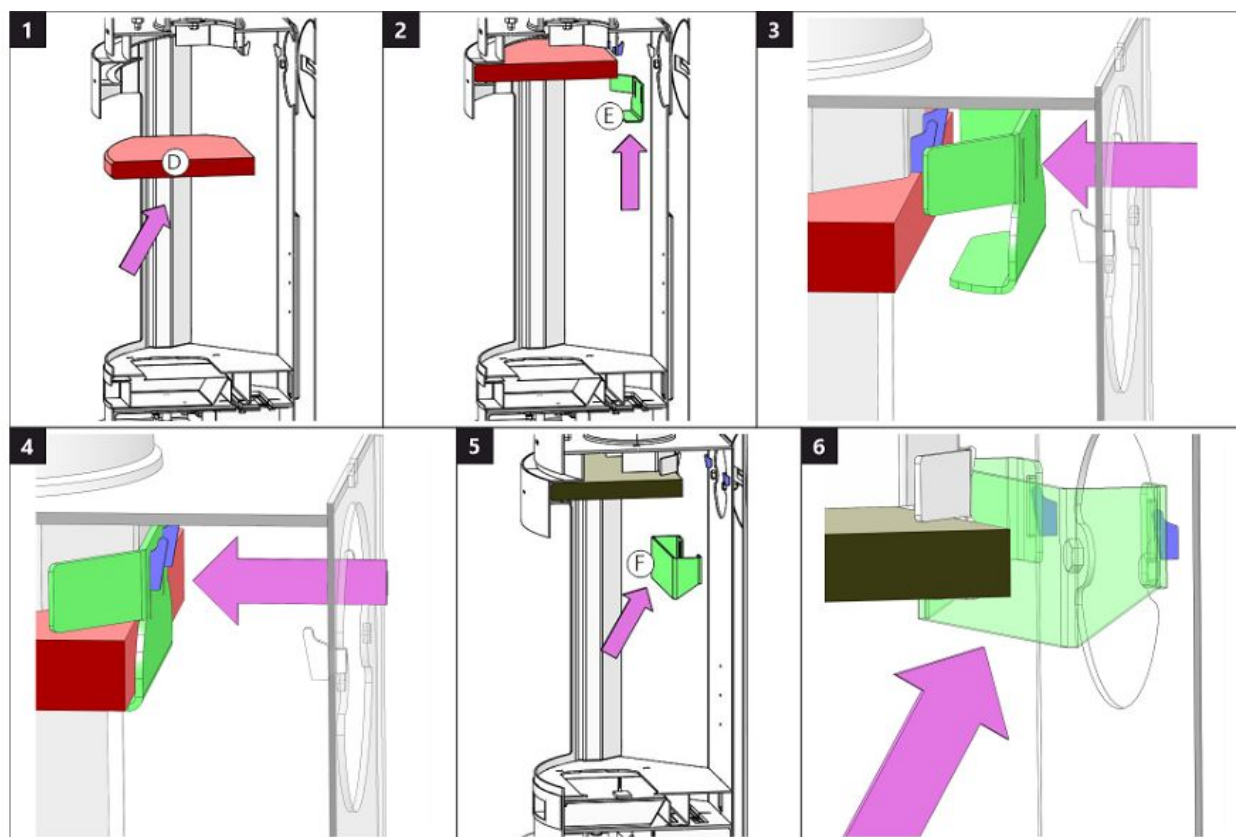
## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2



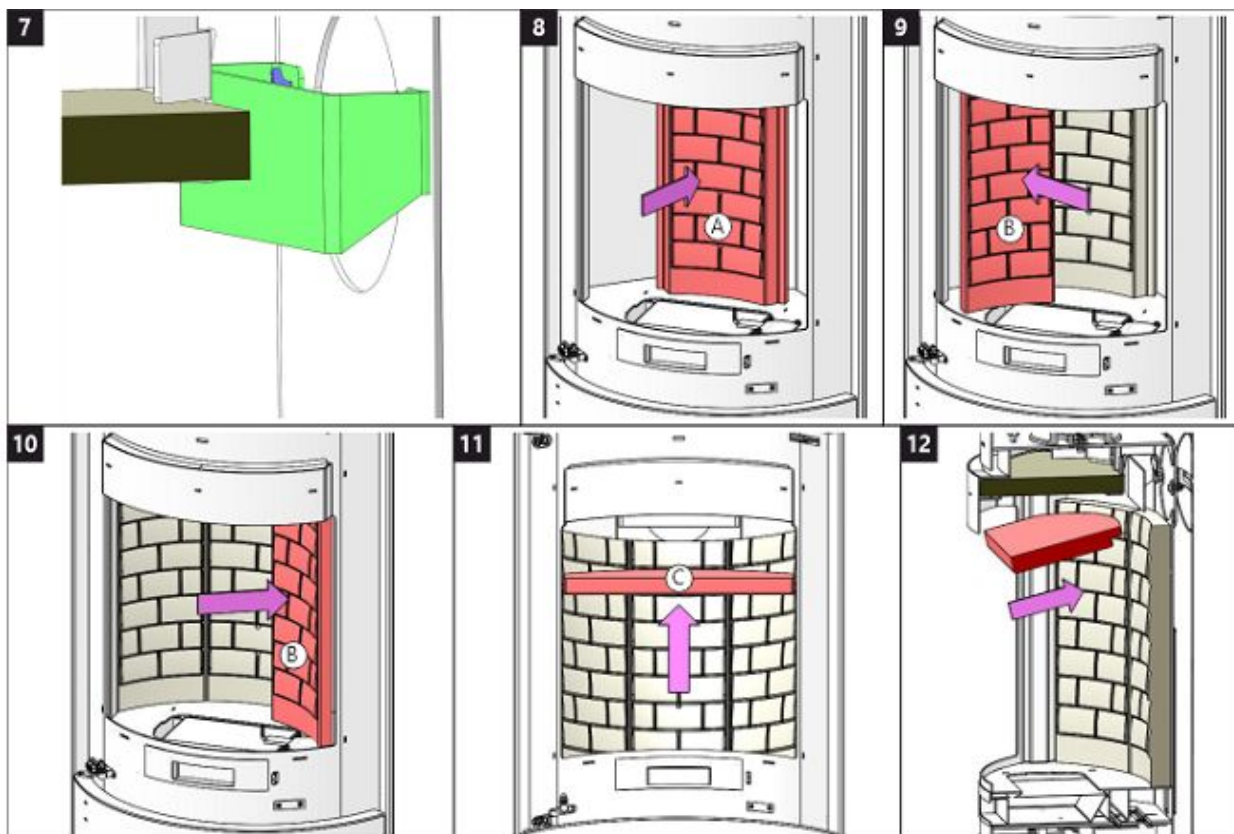
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



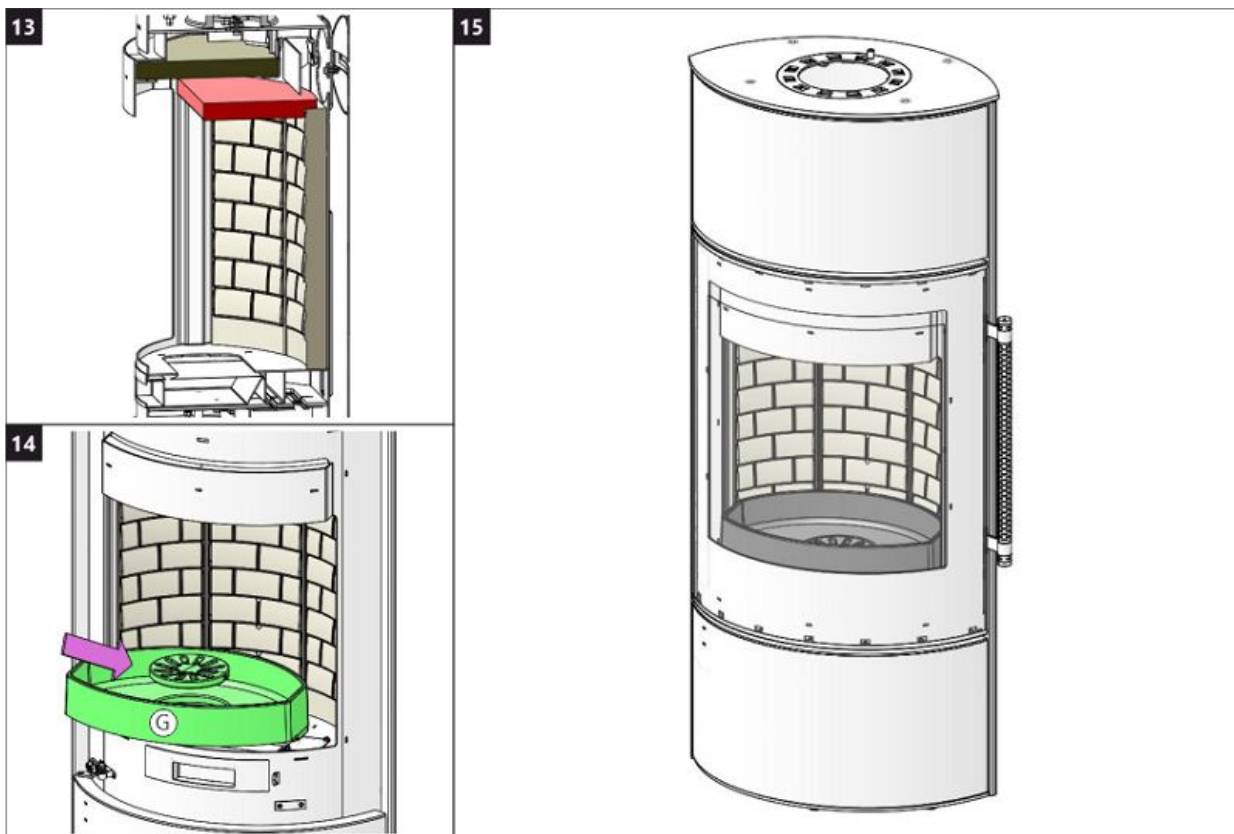
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



## Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3



## Spalovací komora 4 | Spal'ovacia komora 4 | Komora spalania 4 | Égőkamra 4





Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)